

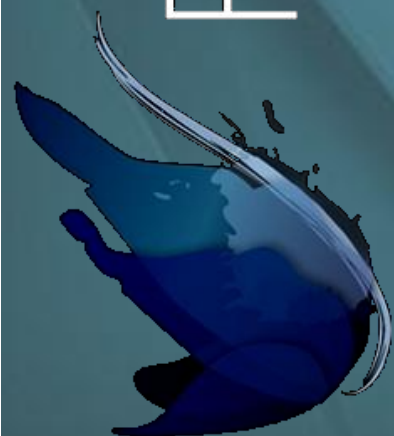
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

*До 25-ї річниці факультету іноземної філології
Рівненського державного гуманітарного університету*

PHILOLOGY

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Студентський науковий вісник



Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Студентський науковий вісник

Рівне – 2017

УДК 80.4

А 43

ББК 80

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології: Студентський науковий вісник. – Рівне: РДГУ, 2017. – 275 с.

Редакційна колегія:

Михальчук Н.О., доктор психологічних наук, завідувач кафедри практики англійської мови, РДГУ;

Мартинюк А.П., кандидат педагогічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов, ЛНТУ;

Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Рецензент:

Воробйова Л.М., кандидат філологічних наук, професор кафедри теорії літератури та славістики РДГУ.

Упорядник випуску:

Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 12 від 29.12.2016.).

КОНЦЕПТ «КУЛІНАРІЯ» В РОМАНІ П.МЕЙЛА «A YEAR IN PROVENCE»

Їжа є одним з найважливіших факторів життєдіяльності людини, що знаходить втілення в її мові та комунікативній діяльності. Національна кухня залишається однією з найбільш стійких форм культури. «На сьогодні в лінгвістиці розглядається досить широке коло концептів, серед яких концепт їжа посідає одне з основних місць» [5, 23]. Мовна репрезентація концепту їжа в українській, англійській та французьких мовах характеризується різноманіттям лексико-фразеологічних засобів та компонентів, які містять у собі ставлення того чи іншого народу до їжі. Слова з семантикою їжі та загальним значенням кулінарії – один з видів предметної деталізації тексту. Дослідження концептів – це актуальний напрямок сучасної лінгвістики, адже саме він дозволяє розглядати слово в контексті культури і комунікації.

Притримуючись думки лінгвістів, зокрема, А.П.Бабушкіна, що концепт обов'язково позначається словом, ми зробимо спробу проаналізувати шляхи уособлення, матеріалізації концепту мовними засобами, тобто його вербалізацію. Термін вербалізація означає процес словесного вираження.

У даній роботі розглядаються особливості вербалізації концепту кулінарія, а саме його номінантна репрезентація у новелі англійського письменника Пітера Мейла «A Year in Provence». Також поданий кількісний аналіз номінант, що репрезентують концепт «кулінарія».

Учені зазначають, що кожна природна мова по-своєму членує світ, тобто має свій специфічний спосіб його концептуалізації. Іншими словами, в основі кожної конкретної мови лежить особлива модель, або картина світу, і мовець повинен організовувати зміст висловлювання у відповідності до цієї моделі. Розглядаючи сутність концепту, дослідники особливо відзначають його приналежність до етнокультурного світу людини.

Під концептом ми розуміємо те, через що людина входить в культуру. Це «концентрат» етносу народу, це умовна ментальна структура. Він має виключно когнітивний статус та не існує поза мисленням. Комплексність концепту полягає в наявності двостороннього зв'язку між мовою та свідомістю. Семантично його зміст при цьому інтерпретується в контексті форм думки носія мови як етнокультурна репрезентація. Таким чином, пізнання концепту допомагає відтворити етнокультурний образ, особливість менталітету носія мови. Першочергово аналіз концепту означає визначення його репрезентів у мові, для кожного з яких приводяться словникові дефініції.

У сучасній науці сформовано два основні підходи до вивчення структури концепту: лінгвокультурологічний та когнітивний. Об'єктом дослідження лінгвокультурологів (Ю.Степанова, С.Воркачова, В.Карасика, Г.Слишкіна та ін.) є ті концепти, що виступають «ядерними (базовими) одиницями картини світу і мають екзистенційну значущість як для окремої мовної особистості, так і для лінгвокультурної спільноти загалом» [4, 95]. Когнітологи (З.Попова, Й.Стернін, М.Мінський, Дж.Лакофф, М.Джонсон та ін.) значно розширюють зону пошуку матеріалу для дослідження, у якій працюють лінгвокультурологи, вважаючи за необхідне вивчення всієї сукупності наявних у певній культурі концептів.

В основі концепту лежить фрейм. У сучасному мовознавстві фрейм визначають як одиницю знань, організовану навколо деякого концепту, яка містить дані про істотне, типовому і можливе для цього концепту в рамках певної культури [1, 126]. Теорія фреймів вперше була запропонована М.Мінським в 70-х роках ХХ ст. У роботі «Дотепність і логіка когнітивного несвідомого» фрейми виступали в якості певної організованої структури даних, що входять в стереотипну ситуацію і дозволяють отримати про неї повну інформацію [3, 285]. Фрейм – ментальна структура. Згідно з В.В.Красних, «фрейм-структура є когнітивною одиницею, яка формується кліше / штампами свідомості і представляє собою «пучок» передбачуваних

валентних зв'язків (слотів), векторів спрямованих асоціацій». Кожен фрейм в свою чергу підрозділяється на окремі слоти. Слот – структурний елемент фрейма. Слот характеризує певну властивість або зв'язок описуваного фреймом поняття або об'єкта. Вони також можуть мати у собі інформацію різного ступеня складності: від простої ознаки до спеціальних фонових знань або навіть енциклопедичних даних [2, 152]. Під слотом ми розуміємо змістову одиницю концепту.

У нашій роботі концепт кулінарія розглядається як лінгвокультурний концепт. С.Воркачев визначає такий концепт як «культурно забарвлений вербалізований смисл, представлений у плані вираження цілим рядом своїх мовних реалізацій, що утворюють відповідну лексико-семантичну парадигму». Фреймова побудова видається найбільш релевантною по відношенню до даного культурного концепту. У ролі основного слоту концепту-фрейма кулінарія виступають продукти харчування, здатні покрити фізичну потребу організму в поживних речовинах. Додатковими фреймами в такому випадку будуть виступати найменування продуктів харчування, характерних для французької спільноти, найменування напоїв, найменування готових страв. На основі роману ми поділили концепт «кулінарія» на три слоти: слот «страви та напої», слот «приготування їжі», а також слот «задоволення від їжі».

До першого слоту «страви та напої» увійшли лексеми на позначення продуктів харчування (40 прикладів вживання у новелі), серед яких найчастіше вживано слова *peaches, goat's cheese, tomatoes, peppers, olives*.

*The well-known food of Provence is summer food-the melons and **peaches** and asparagus, the courgettes and aubergines, **the peppers and tomatoes**, the aioli and bouillabaisse and monumental **salads of olives and anchovies and tuna and hard-boiled eggs and sliced, earthy potatoes on beds of multicoloured lettuce glistening with oil, the fresh goat's cheeses**-these had been the memories that came back to torment us every time we looked at the limp and shriveled selection on offer in English shops [6].*

*Lunch made up for it: cold roasted **peppers**, slippery with olive oil and speckled with fresh basil, tiny mussels wrapped in bacon and barbecued on skewers, **salad**, and **cheese**[6].*

Другим за частотністю вербалізатором виступають лексеми на позначення страв (32 приклади). Варто зазначити, що у творі використовувались не лише слова англійською мовою (*salads, lamb stuffed with herbs, creamed salt cod, baby calamari, apple tart etc.*), а й французькі назви страв – *pâte, beef en croûte, saucissons, crème anglaise*.

*We counted fourteen separate hors d'oeuvres – artichoke hearts, tiny sardines fried in batter, perfumed tabouleh, **creamed salt cod**, marinated mushrooms, **baby calamari**, tapenade, small onions in a fresh tomato sauce, celery and chick-peas, radishes and cherry **tomatoes**, cold mussels[6].*

На третьому місці за вживаністю знаходяться лексеми на позначення напоїв (20 прикладів). Серед них часто зустрічаються як і офіційні назви французьких напоїв (*Côtes-du-Rhône, Marsala, Côtes du Luberon, Marc de Provence, Châteauneuf-du-Pape, pastis, tisanes*), так і загально вживані (*beer, champagne, plonk, wine, coffee, tea*).

*He told us what to drink, and it was a red **Côtes du Rhone** from Visan. Good wine and good women came from Visan, he said [6].*

*A tray of drinks was brought out, with **pastis** for the men and chilled, sweet **muscat wine** for the women [6].*

Продукти харчування – невід'ємна частина життя французького народу. Наведений нижче фрагмент – традиційний для провансальського недільного ранку на ринку.

*We bought red **peppers** to roast and big brown eggs and basil and **peaches** and **goat's cheese** and lettuce and pink-streaked onions. And, when the basket could hold no more, we went across the road to buy half a yard of bread-the gros pain that makes such a tasty mop for any olive oil or vinaigrette sauce that is left on the plate. The bakery was crowded and noisy, and smelled of warm dough and the almonds that had gone into the morning's cakes [6].*

Серед популярних продуктів на півдні Франції вирізняються *truffles*. Пітер Мейл детально описує процес підготовки до збору грибів.

*It all depends, he said, on timing, knowledge, and patience, and the possession of a pig, a trained hound, or a stick. **Truffles** grow a few centimeters under the ground, on the roots of certain oak or hazelnut trees. During the season, from November until March, they can be tracked down by nose, providing you have sensitive enough equipment. The supreme **truffle** detector is the pig, who is born with a fondness for the taste, and whose sense of smell in this case is superior to the dog's [6].*

Другим визначеним слотом у нашій роботі став слот «приготування їжі». Французькі страви відомі у всьому світі, адже це не просто їжа, а справжній витвір мистецтва. Інколи процес готування набуває вигляду шоу, наприклад сцена у м'ясній лавці:

*He **trimmed the meat, cubed it, filled** a small bag with chopped herbs, told us where to go to buy the best **peppers** (four green and one red, the contrast in color being for aesthetic reasons), went through the recipe twice to make sure we weren't going to commit a *bêtise*, and suggested a suitable **Côtes du Rhône**. It was a fine performance [6].*

Процес готування позначається поданими лексичними одиницями: *boil* – варити, *stew* – тушкувати, *toast* – підсмажувати, *fry* – смажити на олії, *bake* – пекти, запікати, *burn* – сильно засмажувати, *grill* – смажити на грилі, *simmer* – кип'ятити, *chop* – кришити.

Civet de renard a la façon Massot (рецепт приготування лисиці від Массота)

*Find a young fox, and be careful to shoot it cleanly in the head, which is of no culinary interest. Buckshot in the edible parts of the fox can cause chipped teeth – Massot showed me two of his – and indigestion. Skin the fox, and cut off its parties (here, Massot made a **chopping** motion with his hand across his groin, and followed this with some elaborate twists and tugs of the hand to illustrate the gutting process). Leave the cleaned carcass under cold running water for twenty-four hours to eliminate the *goût sauvage* (жорсткого присмаку). Drain it, bundle it up in a sack, and hang it outdoors overnight, preferably when there is frost. The following morning, place the fox in a casserole of cast iron and cover with a mixture of blood and red wine. Add herbs, onions, and heads of garlic, and **simmer** for a day or two. (Massot apologized for his lack of precision but said that the timing varied according to size and age of fox.) [6].*

До третього слоту «задоволення від їжі» необхідно віднести всі лексеми, які позначають емоції людей від споживання страв. Автор використовує велику кількість художніх засобів для кращого змалювання емоцій під час споживання їжі, як наприклад персоніфікація – *His mustache, sleek with pomade, quivered with enthusiasm as he rhapsodized over the menu;*

*He picked up a bottle and poured a careful half glass. It was deep red, almost black. «A **wine of great character**,» he said [6].*

*The **beef made its entrance** to the strains of a second fanfare, and was paraded around the tables by the waiters and waitresses before being served. The **white wine gave way** to the pride of the local winegrowers, a formidably heavy red, and the courses kept coming until, after the serving of *soufflés* and champagne, it was time to rise up and dance [6].*

Метафори – *What would we like? Coffee, chocolate, croissants, brioches, sandwiches of ham or garlic sausage, mugs of red or rosé wine? Eat up! Drink up! Replace those corpuscles! The **stomach must be served!** [6];*

It is made to stick to your ribs, keep you warm, give you strength, and send you off to bed with a full belly [6];

But, before that, there was a small and deadly item described as a Trou Provençal – a sorbet made with the minimum of water and the maximum of marc. Its purpose, so we were told, was to clear the palate; in fact it was sufficiently powerful to anesthetize not only the palate, but the sinus passages and the front portion of the skull as well [6].

Також вжито епітети для кращого опису самих страв або ж задоволення від смаку – *But the fire of vine clippings was burning brightly, the smell of lamb chops and rosemary was in the air, the red wine was doing noble work as a substitute for central heating, and we felt **hardy and adventurous** [6];*

*We had omelettes. They were **moist and fat and fluffy**, with a **tiny** deep black nugget of truffle in every mouthful, a **last rich taste of winter** [6];*

We dithered enjoyably between lamb stuffed with herbs, daube, veal with truffles, and an unexplained dish called the fantasia du chef [6].

Отже, на основі здійсненого аналізу лексичних одиниць на позначення концепту «кулінарія» у новелі Пітера Мейла можна зробити висновок, що в системі французьких національних цінностей кулінарія та їжа займають одну з ключових позицій. Даний концепт не лише репрезентується певними стравами (продуктами чи напоями), а й виступає як культурна складова людської свідомості.

ЛІТЕРАТУРА

1. Бутерина О.В. Фреймовая структура концепта ЛЕС, отраженная в текстах филологических словарей русской лингвокультуры / О.В.Бутерина // Молодой ученый. – 2011. – №1. – С. 126-128.
2. Карасик В.И. Языковой круг : личность, концепты, дискурс: монографія / В.И.Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 331 с.
3. Минский М. Остроумие и логика когнитивного бессознательного / М.Минский // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. XXIII. Когнитивные аспекты языка. – М.: Прогресс, 1988. – С. 281-308.
4. Минский М. Фреймы для представления знаний / М.Минский. – М.: Энергия, 1979. – 151 с.
5. Степанов Ю.З. Концепт культуры. Порівняльна концептологія / Ю.З.Степанов. – Тамбов: Вид-во Тамбовського ун-ту, 2000. – 23 с.
6. Mayle Peter A year in Provence/Peter Mayle; illustrations by Judith Clancy. – 1st Vintage Books ed., 1991. – 207 p. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://royallib.com/book/Mayle_Peter/A_Year_In_Provence.html

Науковий керівник: канд. пед. наук, доц. кафедри практики англійської мови РДГУ Воробйова Ірина Анатоліївна

Карашевич А.В.
Рівненський державний гуманітарний університет
Рівне

ФРАЗОВІ ДІЄСЛОВА В АНГЛОМОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ

Перш ніж розглянути фразові дієслова в англomовній картині світу, нам слід зрозуміти, що таке власне «мовна картина світу».

Мовна картина світу – це сукупність уявлень, що склалися історично в повсякденній свідомості народу і відобразилася в мові. Це свого роду колективна філософія, система поглядів, з одного боку, універсальна, а з іншого – національно-специфічна [8].

Як зазначає С.В.Семчинський, «кожна мова викреслює навколо народу, якому вона належить, коло, за межі якого можна вийти лише в тому випадку, якщо вступаєш в інше коло» [9].

Мови різних народів – це різні картини всесвіту, зумовлені відмінностями «національного духу» цих народів. Людина спроможна пізнати лише те, що створює її мова. І в цьому випадку, як бачимо, мова ототожнюється з мисленням і відривається від матеріального світу. Таким чином, мова виступає як спеціальна система організації людського досвіду, вона, образно кажучи, є «тими окулярами крізь які людина бачить світ» [9].

Мова «наскрізь» пронизує світ людини і, як слушно зазначав М.Гайдеггер, «оскільки ми, люди, щоб бути тим, ким ми є, вбудовані в мову і ніколи не зможемо з неї вийти, щоб можна було оглянути її ще якимось ззовні, то в поле нашого зору сутність мови потрапляє кожного разу лише тією мірою, якою ми самі з'являємося у її полі» [3, 272].

ЗМІСТ

Секція 1. Фонетична, лексична та граматична системи мови і методи їх досліджень..4	
Абділлаєва Є.І. ЯВИЩЕ ПРЕФІКСАЦІЇ В СФЕРІ НІМЕЦЬКОГО ДІЄСЛОВА.....4	4
Авдєєв О.В. АБРЕВІАЦІЯ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ6	6
Барничко М.В. КЛАСИФІКАЦІЯ ТЕРМІНІВ В АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТАХ З ПРОБЛЕМ КОМП'ЮТЕРНИХ НАУК ТА ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ12	12
Васильків Л.С. УСТАЛЕНІ ПОРІВНЯННЯ В СИСТЕМІ ФРАЗЕОЛОГІЇ: ПОНЯТТЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНОГО ПОРІВНЯННЯ, ЙОГО КАТЕГОРІАЛЬНІ ОЗНАКИ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ.....15	15
Вінничук В.П. ТЕОРЕТИЧНІ ПІДСТАВИ СПІВВІДНОШЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ТА ІДІОМАТИКИ19	19
Вірт О.М. КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ КАТЕГОРІЇ ПРОСТОРУ ЗАСОБАМИ АНГЛІЙСЬКОЇ ФРАЗЕОЛОГІЇ22	22
Гембік Н. М. ПРОБЛЕМА АКТУАЛІЗАЦІЇ ЛІНГВАЛЬНИХ ХАРАКТЕРИСТИК НА ОСНОВІ ФРАНЦУЗЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ25	25
Гребенюк Ю. К. ЕТИМОЛОГІЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА КОНЦЕПТІВ ЩАСТЯ – НЕЩАСТЯ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)28	28
Давидович Х.В. ЕМОЦІЙНИЙ КОНЦЕПТ «СТРАХ» В АВТОРСЬКІЙ КАРТИНІ СВІТУ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ СТВЕНА КІНГА «СЯЙВО»)33	33
Левіновська О.К. СТИЛІСТИЧНО-ЗАБАРВЛЕНА ЛЕКСИКА В РОМАНІ В.С.БЕРРОУЗА «NAKED LUNCH».....38	38
Лялька О.І. КОНЦЕПТ «СТРАХ» В АНГЛОМОВНІЙ ЛІТЕРАТУРІ ЖАХІВ43	43
Мамчур І.С. ОСНОВНІ ВИДИ ВІДМІННОСТЕЙ ЛЕКСИЧНОГО СКЛАДУ БРИТАНСЬКОГО Й АМЕРИКАНСЬКОГО ВАРІАНТІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ48	48
Панасюк У.М. ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ ПОЗИТИВНОЇ І НЕГАТИВНОЇ ОЦІНКИ КОНЦЕПТУ LOVE У РОМАНІ-ДИСТОПІЇ ЛОРЕН ОЛІВЕР «DELIRIUM».....51	51
Панченко О.О. ФУНКЦІОНУВАННЯ КОМПАРАТИВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ В КАЗКАХ ЛЬЮІС КЕРРОЛЛА.....55	55
Прокопчук Я.П. СИНТАКСИЧНІ ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ МОВНОГО ПОРТРЕТА ГОЛОВНОГО ГЕРОЯ РОМАНУ Б. ШЛІНКА «ВБИВСТВО ЗЕЛЬБА» ГЕРХАРДА ЗЕЛЬБА60	60
Прусова Н.А. АНАЛІЗ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ У РОМАНІ Д.ЛОУРЕНСА «SONS AND LOVERS»63	63
Собіпан Є.О. КОНЦЕПТ «БІЛЬ» В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ66	66
Сологуб А.М. ДО ПИТАННЯ ПРО МОВНУ КАРТИНУ СВІТУ69	69
Соцький О.І. ОНОМАСТИКА ТВОРУ «ПІСНЯ ЛЬОДУ Й ПОЛУМ'Я» ДЖОРДЖА МАРТІНА72	72
Стешина А.І. ЗАСОБИ МОВНОГО ВПЛИВУ У РЕКЛАМНОМУ ТЕКСТІ75	75
Федорчук Т. І. АНГЛІЙСЬКА ТЕРМІНОГРУПА «БАЛЬНИЙ ТАНЕЦЬ»: СТРУКТУРНИЙ АСПЕКТ.....78	78

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Федюра М.Ю. ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ОККАЗИОНАЛЬНЫХ СЛОВ В ТВОРЧЕСТВЕ Р.РОЖДЕСТВЕНСКОГО	81
Чік Є.А. ХУДОЖНЄ ПОРІВНЯННЯ ЯК ЕЛЕМЕНТ ІДІОСТИЛЮ ДОННИ ТАРТТ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ «ЩИГОЛЬ»)	86
Щипанська М.А. ФУНКЦІОНУВАННЯ ЛЕКСЕМ DIE SCHULD/SCHULD У МОВЛЕННЄВМУ ПОРТРЕТІ ГОЛОВНОГО ГЕРОЯ РОМАНУ Б. ШЛІНКА «ПРАВОСУДДА ЗЕЛЬБА»	90
Яремко Т. М. СТРУКТУРНІЕ І ФУНКЦІОНАЛЬНІЕ ОСОБЕННОСТИ ГАЗЕТНЫХЗАГОЛОВКОВ (НА МАТЕРІАЛІ РУССКО- І АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТ УКРАИНЫ)	94
Секція 2. Міжкультурна комунікація в аспекті сучасних лінгвістичних досліджень.	99
Бабич І.С. ТОПОНІМІКА НІМЕЧЧИНИ.....	99
Басовець І.М. ВЕРБАЛЬНЕ УВИРАЗНЕННЯ КОНЦЕПТУ «ВОРОГ» У ПОЛІТИЧНИХ ПРОМОВАХ ПРЕЗИДЕНТІВ УКРАЇНИ ТА США(П.ПОРОШЕНКА ТА Д.ТРАМПА).....	101
Бездіжа А.О. КОНЦЕПТ «КУЛІНАРІЯ» В РОМАНІ П.МЕЙЛА «A YEAR IN PROVENCE»	107
Карашевич А.В. ФРАЗОВІ ДІЄСЛОВА В АНГЛОМОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ	110
Ковальчук О.В. КЛАСИФІКАЦІЯ СУЧАСНОГО ТЕЛЕВІЗІЙНОГО ІНТЕРВ'Ю.....	113
Немеришина М.В. СПЕЦИФІКА СЕМАНТИЧНОГО ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «ДРУЖБА» У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЯХ УКРАЇНСЬКОЇ, ФРАНЦУЗЬКОЇ ТА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВ.....	118
Юношева Т.М. ІДЕОГРАФІЧНА КЛАСИФІКАЦІЯ ГЕНДЕРНИХ СТЕРЕОТИПІВ У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЯХ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ.....	124
Секція 3. Теорія і практика перекладу.	128
Аршенюк Є.М. СИНОНІМИ ЯК ЗАСІБ РОЗКРИТТЯ ЛЕКСИЧНОГО ЗНАЧЕННЯ ТА ДОСЯГНЕННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ВАРІАТИВНОСТІ	128
Бакутіна П.В. ЛІНГВОПРАГМАТИКА ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ХУДОЖНІХ І МУЛЬТИПЛІКАЦІЙНИХ ФІЛЬМІВ.....	131
Володько А.П. СТРАТЕГІЇ ПЕРЕКЛАДУ ТВОРІВ ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ (НА ПРИКЛАДІ РОМАНУ J.D.SALINGER «THE CATCHER IN THE RYE»)	134
Гнатенко С.О. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ МАТЕМАТИЧНОЇ КОМП'ЮТЕРНОЇ ГРИ «ВІДСОТКИ ПРИ ШОППІНГУ»	139
Гузаїрова С.Р. TRANSLATION OF INFINITIVE CONSTRUCTIONS BY MEANS OF THE UKRAINIAN LANGUAGE (based on Jane Austen' novel <i>Pride and Prejudice</i>)	141
Єлдирьова В.О. ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ СУБ'ЄКТНОЇ ІНФІНІТИВНОЇ КОНСТРУКЦІЇ ЗАСОБАМИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ	143
Куропятник В.В. ГРАМАТИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ ПІСЕНЬ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ.....	146
Лосіч О.Ю. ПРИЧИНИ ПОЯВИ НЕОЛОГІЗМІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ТА ПОПОВНЕННЯ СЛОВНИКОВОГО СКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ПІД ВПЛИВОМ ПЕРЕКЛАДУ	149

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Мандзюк Б.Р. ФУНКЦІОНУВАННЯ ТА РОЛЬ ІДІОЛЕКТІВ ДЛЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖІВ АНГЛОМОВНИХ ФІЛЬМІВ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ (НА МАТЕРІАЛІ ФІЛЬМУ “THE BFG”)	153
Потапкова Г.І. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПАСИВНОГО СТАНУ ДІЄСЛОВА В ОФІЦІЙНО-ДІЛОВОМУ СТИЛІ	156
Різничук О.В. ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ПЕРЕКЛАДУ ДИТЯЧОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	159
Садієва Г.А.к. РОЛЬ СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ НЕОЛОГІЗМІВ, СПОСОБИ ЇХ УТВОРЕННЯ ТА ПЕРЕКЛАДУ.....	163
Тищенко Н.С. ПРИЧИНИ ТА ТИПИ МІЖМОВНОЇ ІНТЕРФЕРЕНЦІЇ У ПРОЦЕСІ ПЕРЕКЛАДУ	167
Секція 4. Актуальні проблеми літературознавства.....	171
Бухало К.О. PSYCHOLOGICAL CHARACTERISTICS OF NARRATIVE LEVEL OF GRAPHIC NOVELS	171
Головачик Т.О. ОСОБЛИВОСТІ ГОТИЧНОЇ ТРАДИЦІЇ В СУЧАСНІЙ ЛІТЕРАТУРІ.....	177
Засць А.О. РОМАН МЕРІ ШЕЛЛІ «ФРАНКЕНШТЕЙН, АБО СУЧАСНИЙ ПРОМЕТЕЙ» У КОНТЕКСТІ МАСОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА КУЛЬТУРИ ХІХ-ХХ СТОЛІТТЯ.....	180
Каленюк І.П. «НОВИЙ ЖУРНАЛІЗМ» ЯК ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧЕ ЯВИЩЕ	184
Кірея Г.І. НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЕ НАВАНТАЖЕННЯ АНТРОПОНІМІВ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ ЖАНРУ ФЕНТЕЗІ	188
Наумюк В.М. ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІ ФУНКЦІЇ ЕПІГРАФІВ ЕДГАРА АЛЛАНА ПО	192
Павлунь М.В. ТРИЛОГІЯ ДЖ.ТОЛКІНА «ВОЛОДАР ПЕРСНІВ»: ОСОБЛИВОСТІ.....	195
Пікуль Т.В. ЕКФРАЗИС ЯК СКЛАДОВА ІНТЕРМЕДІАЛЬНОСТІ ТА ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТІ (НА ОСНОВІ ТВОРЧОСТІ П.ЗЮСКІНДА).....	198
Савчук Т.О. ГРАФІЧНІ ЗАСОБИ ЯК «МЕСЕДЖ» КРЕАЛІЗОВАНОГО ТЕКСТУ	200
Сардарян М.В. ХАРАКТЕРНІ ОЗНАКИ ТА ОСНОВНІ ОБРАЗИ-ЗНАКИ ПОСТМОДЕРНІЗМУ В ТВОРЧОСТІ П.КОЕЛЬЙО (НА ОСНОВІ РОМАНУ «ВЕРОНІКА ВИРІШУЄ ПОМЕРТИ»)	206
Сопилюк М.Н. ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ТА ТИПОЛОГІЯ ЖАНРУ ДЕТЕКТИВУ У КОНТЕКСТІ СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ	211
Секція 5. Новітні методики навчання іноземних мов.	215
Гонгало В.О. ВДОСКОНАЛЕННЯ АКТИВНОГО СЛОВНИКОВОГО МІНІМУМУ ШЛЯХОМ ВИВЧЕННЯ СЛІВ З КОНТЕКСТУ	215
Євтушок В.П. ЗАСОБИ МЕДІАОСВІТНІХ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ЇХ РОЛЬ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УЧНІВ ПОЧАТКОВИХ КЛАСІВ.....	218
Косюк М.М. СУЧАСНІ МЕТОДИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ: КОМУНІКАТИВНИЙ ТА КОНСТРУКТИВІСЬКИЙ МЕТОДИ	222
Кулик Н.В. ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ ДІАЛОГІЧНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ НА ОСНОВІ АВТЕНТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ	226
Кучер Т.С. ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕНСИВНИХ МЕТОДІВ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ АНГЛОМОВНОГО ГОВОРІННЯ МОЛОДШИХ ШКОЛЯРІВ	231

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Лепуга О.В. ВИКОРИСТАННЯ SMART-ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ	235
Гронь Л.В., Лоза М.П. ДО ПИТАННЯ КЛАСИФІКАЦІЇ РОЛЬОВИХ ІГРОВИХ СИТУАЦІЙ ДЛЯ НАВЧАННЯ ІНШОМОВНОГО ДІАЛОГІЧНОГО МОВЛЕННЯ УЧНІВ ОСНОВНОЇ ШКОЛИ	241
Лущик К.І. КОМП'ЮТЕРНІ ІГРИ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ГРАМАТИЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ УЧНІВ ОСНОВНОЇ ШКОЛИ	245
Примич Г.М. ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕРАКТИВНИХ МЕТОДІВ НАВЧАННЯ ПРИ ВИВЧЕННІ АНГЛІЙСЬКОЇ ЯК ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	248
Рибак Ю.В. ВИКОРИСТАННЯ МЕТОДУ ПОВНОЇ ФІЗИЧНОЇ РЕАКЦІЇ В ПРОЦЕСІ ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В АУДІЮВАННІ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ	253
Сидорчук Д.В. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ВИКОРИСТАННЯ ДРАМАТИКО-ПЕДАГОГІЧНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДІТЕЙ МОЛОДШОГО ШКІЛЬНОГО ВІКУ	257
Туровська А.С. ФОРМУВАННЯ ЕКОЛОГІЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ	260
Харчук В.О. ДОЦІЛЬНІСТЬ ВИКОРИСТАННЯ ПРИСЛІВ'ІВ ТА ПРИКАЗОК ЯК ЗАСОБУ ФОРМУВАННЯ ЛСКК УЧНІВ СТАРШОЇ ШКОЛИ	266
Шадура К.М. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ СОЦІОКУЛЬТУРНОГО ВИХОВАННЯ УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	269

Студентський науковий вісник

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Відповідальний за підготовку збірника до видання *Воробйова І.А.*

Комп'ютерна верстка *Воробйова І.А.*